

## REFERENCES

- Alexieva, B. (1997). "There Must Be Some System in this Madness. Metaphor, Polysemy, and Wordplay in a Cognitive Linguistics Framework". In Delabastita (ed.) , 137-154.
- Attardo, S. (1994). *Linguistic Theories of Humor*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press
- Chiaro, Delia (1992): *The Language of Jokes: Analysing Verbal Play*. London: Routledge.
- Cooper, D., & Schindler, P. (2008). *Business Research Method*. Chicago: McGraw-Hill.
- Davis, Kathleen. 1997. "Signature in Translation". In Delabastita (ed.). 1996. 23-44.
- Debra S. Raphaelson-West. "On the Feasibility and Strategies of Translating Humour". Meta: Translators' Journal, vol. 34, p. 128-141.
- Delabastita, Dirk. (1996). 'Introduction'. *The Translator. Studies in Intercultural Communication*. Special Issue on Wordplay and Translation, 1-22.
- Friska Arismayang (2010). *Humor Text in Reader Digest Magazines*
- Gottlieb, Henrik (2005): "You Got the Picture?" On the polysemiotics of subtitling wordplay. In Gottlieb, Henrik: Screen Translation. Eight Studies in Subtitling, Dubbing and Voice-over.
- Hartman, G. (1970). *The voice of the Shuttle: Language from the Point of View of Literature*. New Haven: Beyond Formalism.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation, An Advanced Resource*. New York: Routledge.
- Heller, L. (1974). *Toward a General Typology of the Pun*. Language and Style 7 , 271-281.

- Klein, Devorah E. and Murphy, Gregory L. (2001). *The Representation of Polysemous Words*. In *Journal of Memory and Language* 45. Academic Press [online]. 259-282.
- Korhonen, Elina. (2008). *Translation Strategies for Wordplay in The Simpsons*.
- Kountur, Ronny. (2004). *Metode Penelitian Untuk Penulisan Skripsi dan Tesis*. Dian Pustaka
- Leech, G. N. (1969). *A Linguistic Guide to English Poetry*. New York: Longman.
- Leppihalme, R. (1997). *Caught in the Frame. A Target-Culture Viewpoint on Allusive Wordplay*.
- Nash, Walter. (1985) *The Language of Humour*. New York: Longman Group.
- Newmark, Peter.(1981). *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Newmark (1988). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall International
- Nida, E., & Taber, C. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nur Utami (2011).*Translation of Humours in “the adventures of Huckleberry Finn”*
- Raskin, Victor. 1985. *Semantic Mechanisms of Humor*. Boston: D. Reidel.
- Reholova, P. (2010). *Cultural Clashes in Understanding Humour*. Bachelor thesis Thomas Bata University .
- Ross, A. (1998). *The Language of Humor*. London, England: Routledge.
- Sherzer, J. (1978). "Oh, That's a Pun and I didn't Mean it". *Semiotica* 22, 335-350.
- Schmitz, J. R. (2002). Humor as a pedagogical tool in foreign language and translation courses . *Humor: International Journal of Humor Research*, 89-113.

Taylor, J. M., & Mazlack, L. J. (2004). *Humorous Wordplay Recognition. Proceeding of Cognitive Science Conference.*

Ulrichsen, Kit.(2011).*Wordplay in Sex and the City.* BA:Thesis.

Vandaele, Jeroen. (2002). *Humor in Translation.* In Jeroen Vandaele (ed.), 147–151.

Cambridge Advanced Learner's Dictionary, Third Edition. Cambridge University Press (2008)

Hornby, A.S. (2003). Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Sixth Edition. Oxford University Press.

<http://people.sc.fsu.edu/~jburkardt/fun/wordplay/multinymms.html>. Retrieve at June 8<sup>th</sup> 2014.